

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

どうやら~~~~らしい。 結局のところ、~~~~ようだ。 ~~~~が判明したらしい。

Remember the news-article about the famous jewels that went missing from the museum last week? **It turns out that** a group of thieves broke into the museum at night and stole it all! - - ;; **It turned out that** they used chain-saws to cut open the security-case and get the jewels.
先週、博物館から有名な宝石が盗まれたというニュース記事を読んでいる？ どうやら盗賊団が夜中に博物館に侵入し、宝石をすべて盗んだらしい。
犯人はチェーンソーを使ってセキュリティケースを切り開き、宝石を盗んだことが判明したらしい。

Yesterday, Mike suddenly ran out of the classroom during a test. All of us were really confused and surprised. **It turned out that** he had to go to the washroom really bad. **It turns out that** he had been holding it in during the test, but finally, he just couldn't hold it in anymore. ^^;;
昨日、マイクがテスト中に突然教室から飛び出してしまったんだよ。みんな本当に困惑して驚いた。結局のところ、彼はひどくトイレに行きたがっていたようだ。どうやら、テスト中は我慢していたのに、ついに我慢できなくなったようだ。

Out of the blue, my boss asked me to meet him privately for a meeting last week. It was unexpected, so I was nervous about why he wanted to see me. **It turns out that** he had decided to promote me, and he wanted to congratulate me in person. I was nervous for nothing! ^^;;
先週、突然上司から一対一で会って話をしたいと言われたんだ。突然だったので、なぜ私と会いたがるのか不安だった。ところが、結局のところ、上司は私の昇進を決め、直接お祝いを言いたかったらしいのよ。私の緊張は杞憂だった！

I noticed an unusual charge on my credit-card-statement last month, so I called the customer-service center and asked about it. **It turned out that** someone had hacked into my credit-card account, and they made an unauthorized purchase using my card! It's a good thing that I noticed the unusual charge and contacted the credit-card company. **It turns out that** the company will not charge me in cases of credit-card theft.
先月、クレジットカードの明細書にいつもと違う請求があったので、顧客サービスセンターに電話して問い合わせた。すると、どうやら誰かが私のクレジットカード・アカウントにハッキングし、カードを使って不正購入が行われていたことが判明したらしいよ。その怪しい請求に気づいてカード会社に連絡しておいて本当に良かった。で、結局、ハッキングによるカード不正利用の場合は、会社は私を請求しないそうだ。

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

どうやら〜〜〜らしい。 結局のところ、〜〜〜ようだ。 〜〜〜が判明したらしい。

Nobu: Whatever happened to Miho's plans to join that overseas volunteer program? I heard that her parents were dead against it.

忠信：美保ちゃんの海外ボランティアの計画は結局どうなったんだ？両親は大反対だったって聞いたけど。

Sachi: Oh, you didn't hear the news? **It turns out that Kenji convinced Miho's parents** to let her go.

幸子：あら、聞いてないの？**結局のところ**、健二君が美保の両親を説得して、美保ちゃんが海外へ行かせてもらった**ようだよ**。

Nobu: Really? How did Kenji manage to do that? I never thought that Miho's parents would let her go abroad by herself.

忠信：マジで？健二ってどうやってそれを成し遂げたの？美保の両親が彼女を一人で海外に行かせるなんて有り得ないと思ってたけどな。

Sachi: Well, you know that Kenji and Miho have been friends since they were kids, right? Miho's parents have known Kenji for a long time, and **it turned out that they had a soft spot in their hearts for Kenji**. Miho's parents really like and trust Kenji a lot. They listen to him. ^^

幸子：健二と美保って子供の頃からの友達だったじゃない？美保の両親は健二のことをずっと前から知っていて、**どうやら**ケンジに**特別な思い入れがあったみたい**。美保ちゃんの両親は健二君のことを本当に好きで、信頼していて、彼の言うことをよく聞いてくれるんだ。

Sachi: So, **it turns out that my teacher extended the deadline** for the essay assignment. When I heard the news, I was so relieved! ^^;;

幸子：それでね、**どうやら**先生がエッセイ課題の締め切りを延長してくれた**らしい**。それを聞いて本当にホッとしたのよ！

Miho: Oh, thank God! I remember that you were really stressed about meeting that deadline. ^^

美保：ああ、本当によかった！幸ちゃんって、締め切りに間に合うか不安で、すごく緊張してたの覚えてるよ。

Sachi: I know! ^^ **It turned out that I was worried over nothing**. Come on! ^^ Let's go and check out that new bubble-tea place!

幸子：そうなの！**結局**、杞憂だった**みたい**。さあ！あの新しいバブル・ティーのお店に行ってみよう！

Miho: Don't you have to work on your essay assignment? You're lucky that you got an extension on the deadline.

美保：エッセイの課題、やらなきゃならないんじゃないかった？せっかく締め切りが延長されてラッキーだしね。

Sachi: No problem! Now that the deadline has been pushed back, we have more time to hang out. ^^ Come on, come on! Let's go, let's go!

幸子：大丈夫！締め切りが延びたから、一緒に遊ぶ時間が増えたじゃん。さあ、いいから！行こうよ、行こう！

Miho: Hahaha... Sachi, you never change! ^^;; You always put things off until the last minute. Okay, okay. Let's get some bubble-tea. ^^

美保：ははは...幸ちゃん、相変わらずね！いつもギリギリまで先延ばしにしちゃって。わかった、わかった。バブル・ティー飲みに行こう。

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

Nobu: Hey man, did you hear about those hikers that went missing in the woods a couple of weeks ago?

忠信: なあ、数週間前に森の中で行方不明になったハイカーのことを聞いた?

Kenji: Yeah, I heard about that. It's *spooky* how people go missing all of a sudden. So, whatever happened to that case?

健二: ああ、聞いたよ。突然人がいなくなるって不気味だね。それで、結局その事件はどうなったの?

Nobu: Well, **it turns out that it was a bear-attack!** - - ;; The hikers were gathering mushrooms in the mountains, and **it turned out that there was a wild bear nearby**. Of course, no one really knows what happened, but the authorities guess that the hikers must have startled the bear, and the bear attacked them. Animals typically get aggressive when others enter their territory, right?

忠信: あんな、**結局のところ**、クマに襲われたってことが判明したらしい! ハイカーたちが山でキノコ採りをしていたら、**どうやら**近くに野生のクマがいた**みたい**。もちろん、何が起こったのかは誰も正確には知らないけど、当局はハイカーたちがクマを驚かせて襲われたんだらうって推測してる。動物って、自分の縄張りに他の動物が入ってくると攻撃的になるものだね?

Kenji: So, what happened to the hikers? Were the authorities able to find them? I'm sure their families are *worried sick*.

健二: で、ハイカーたちはどうなった? 当局は彼らを見つけることができたの? ご家族はきっと心配でならないだろう。

Nobu: Actually, they discovered the hikers' bodies in the vicinity. I'm sure it must have been a *grisly* scene.

忠信: 実は、その近くでハイカーの遺体が発見されたんだって。きっと凄惨な光景だったんだらうな。

Kenji: Their "bodies" were discovered? So, you mean that...

健二: 「遺体」が発見されたって? つまり...

Nobu: Yeah man. **It turns out that the bear killed all of them.** All the bodies were half-eaten, so authorities guess that the bear was extremely *desperate for food*. I watched a special about this problem on the news last night, and **it turns out that bears are having a hard time finding enough food to eat** in the mountains. As a result, bears have no choice but to travel into *inhabited areas* in order to find something to eat.

忠信: そうよ。**結局**クマが全員殺してしまった**ようだ**。死骸は全部半分食べられていて、当局はクマが極度の飢餓状態だったと推測している。昨晚のニュースでこの問題に関する特集を見たんだけど、**どうやら**クマは山で十分な食料を見つけるのに苦労している**らしい**。その結果、クマは何か食べ物を見つけるために、人が住む地域まで移動せざるを得なくなっているんだ。

Kenji: Wait... But why isn't there enough food for bears in the woods? Can't bears just eat plants, nuts, berries, and stuff like that?

健二: 待って...でも、なんで森にはクマの餌が足りないの? クマは植物とか木の実とかベリーとか、そういうのを食べればいいんじゃない?

Nobu: Global warming, man! - - ;; The climate all over the world is *going crazy*! It's ruining everything, including the food supply for bears.

忠信: 地球温暖化だよ! 世界中の気候が狂っている! そのせいで、クマの食料も含めて、全てがダメになってる。

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

Kenji: So, has that volunteer agency spoke to you about your departure date? Is there a direct flight from Japan to Africa?

健二：それで、ボランティア団体から出発日について連絡はあったの？日本からアフリカへの直行便はある？

Miho: Actually, **it turns out that there is one clinic** that is really short-staffed, so the agency wants to send me there as soon as possible. I'll be leaving at the end of this month. As for the flight, they looked into it, but **it turned out that there weren't any direct flights** from Japan to Africa. It looks like I'll be making a lot of transfers along the way. ^^;;

美保：実は、**どうやら**すごく人手が足りないクリニックが一つある**らしくて**、ボランティア団体から早くそちらに行ってほしいと連絡があって。今月末に出発予定だよ。飛行機の話は、団体が調べてみてくれたが、**結局のところ**日本からアフリカへの直行便がない**みたいで**。乗り継ぎがかなり増えそうなの。

Kenji: Wow, you're leaving sooner than I expected. It will be a long and rough trip there, but I'm sure it will be worth it. ^^ You're tough.

健二：えっ、思ったより早く出発するんだな。長くて大変な旅になると思うけど、きっとその価値はあると思うよ。美保ってタフだからね。

Miho: Oh, and **it turns out that I'll be the only Japanese volunteer** at that clinic! ^^;; The agency is trying to maximize manpower by sending us to as many clinics as possible because most clinics there are seriously lacking in staff. I imagine that I will be a little lonely while I'm there.

美保：で、**どうやら**あのクリニックでボランティアする日本人は私だけ**のようだ**よ！現地の全てのクリニックは人手不足が深刻で、団体はできるだけ多くのクリニックに私たちを派遣して、限られた人員を最大限活用しようとしているみたい。向こうに行っている間は少し寂しいだろう。

Kenji: Don't worry. As long as they have WIFI at that clinic, we can always keep in touch by email and such. By the way, **it turns out that Sachi is planning on throwing you a welcome-back party** when you get back. Don't tell her that I told you. It's supposed to be a surprise.

健二：大丈夫だよ。あのクリニックにWi-Fiがある限り、メールとかでいつでも連絡できるからね。そういえば、**どうやら**幸子が君が帰ってきたら歓迎会を開いてくれる**らしいんだ**。俺が話したことは幸ちゃんには内緒だよ。サプライズのつもりなんだからね。

Miho: Haha... She's already planning on my welcome-back party? I haven't even left yet! ^^;;

美保：ははは...あの子、もう私の歓迎会の準備してるの？まだアフリカへ出発もしていないのに！

Kenji: Well, that tells you how much she's going to miss you while you're gone. ^^ She just can't wait for you to come back.

健二：それは、君がいない間、幸子がどれだけ寂しくなるかの証拠だよ。彼女は君が戻ってくるのを待ちきれないんだろう。

Miho: Yeah, I know that Sachi's going to miss me like crazy. And how about you? ^^

美保：うん、幸ちゃんはきっとすごく寂しがると思うよ。で〜〜？^^ 健二君はどう？^^

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

Kenji: "How about you?" What do you mean?

健二：「君はどう」って？どういう意味？

Miho: I mean... will you miss me too? ^^

美保：あの... 健二君も寂しひがってくれるかな？

Kenji: Not at all. ^^ *(Thinking: Of course I will. I miss you already, and you haven't even left yet. I don't want to let you go.)*

健二：いや、全然。（心の中：もちろん寂しくなるよ。君はまだ出発もしていないのに、もう寂しいよ。君を行かせたくない。）

Miho: You're terrible! ^^ I knew you would say that. Fine, I won't miss you either. ^^ *(Thinking: You're such a liar. I know you'll miss me.)*

美保：もう、ひどい！そう言うと思ってたわ。いいわ、私も健二君に会えなくて寂しくなんてないもん。

（心の中：あんた本当に嘘つきね。絶対私がいなくて寂しくなるくせに。）

Kenji: I'm glad that you have this chance to try something new. I know how much this opportunity means to you.

(Thinking: I never should have convinced your parents into letting you go. I'm worried about you. I hope you will be safe over there.)

健二：君がこうして新しいことに挑戦できる機会を得られて、本当に良かったと思っているよ。この機会が君にとってどれほど大切なものか、よく分かっているから。（心の中：君の両親を説得して行かせるんじゃないかった。君のことが心配だ。向こうで無事に過ごしてくれると良いけど）

Miho: I just wanted to thank you for talking to my parents and supporting my decision. Most people would think I'm crazy for doing this.

(Thinking: You're the only one who has ever believed in me. Not even my parents believe in me. Thank you for being my friend.)

美保：両親と話してくれて、私の決断を応援してくれて、本当にありがとう。ほとんどの人は、私がこんなことをするなんて頭がおかしいじゃないかと思うだろう。（心の中：君は、これまで私を信じてくれた唯一の人よ。両親でさえ私を信じてくれなかったのに。友達であってありがとう）

Kenji: Well, **it turns out that there's one guy in the world** who doesn't think you're crazy. ^^ I'm really happy for you.

(Thinking: It turns out that I'm crazy about you. I feel miserable right now because you're leaving me.)

健二：まあ、**どうやら**世界には君のことをおかしいと思わない人が一人いる**みたい**よね。本当に良かったね。

（心の中：**どうやら**僕は君に夢中らしい。君が離れていくと思うと、すごく辛いよ。）

Miho: While I'm there, I'll probably be too busy to think about anything other than work. **It turns out that I'll be at a rural medical clinic.**

(Thinking: I'll be thinking about you every day. I'll probably have trouble focusing on my work.)

美保：向こうにいる間は、仕事以外のことを考える余裕なんてないくらい忙しくなるだろう。**結局**、僻地の診療所に勤務することになった**みたい**。

（心の中：毎日あなたのことを考えてしまうでしょう。きっと仕事に集中できないだろうな。）

Pattern #12: It turns (turned) out that ...

Kenji: You'll probably be too busy to even miss anyone back home. ^^ Well, I guess you should go home. Your flight leaves tomorrow, right?

(Thinking: I'll miss you. Don't go.)

健二：きっと忙しすぎて、故郷の我々に会えなくて寂しがる余裕さえないだろう。君、そろそろ家に帰った方がいいかな。明日出発だったよね？
(心の中：寂しくなるよ。行かないで。)

Miho: You're right. I should go home now. **It turns out that I can only bring two suitcases** with me, so I have to think carefully when I pack.

(Thinking: I don't want to go. I'm really scared, Kenji. Maybe I made a mistake by choosing to do this. Should I cancel everything?)

美保：そうね。そろそろ帰った方がいいわ。どうやらスーツケースは2つしか持っていけないみたいだから、荷造りは慎重にしないと。
(心の中：行きたくない。すごく怖いよ。もしかしたら、これを決断したのは間違いだったかも。もう全部やめた方がいい?)

Kenji: Yeah, packing will be a hassle, I'm sure...

(Thinking: This is really awkward. I'm not sure what else to say. Should I give her a hug or something? What should I do?)

健二：そうだね、荷造り大変だろうな...

(心の中：本当に気まずい状況だな。他に何を言えばいいのかわからない。ハグでもしてあげたほうがいい？ どうしよう？)

Miho: Well... okay... I guess I'll see you when I get back...

(Thinking: Why can't I just tell him how I feel? I hate being so timid. Should I hug him? Shake his hand? Bow? High-five?)

美保：えーっと... と言うことで... 帰ったらまた会おうね...

(心の中：なぜ自分の気持ちを素直に伝えられないんだろう？ こんな臆病な自分が嫌だ。ハグしたほうがいい？ 握手？ お辞儀？ ハイタッチ？)

Kenji: Okay, see you when you get back! ^^ Bye! ^^

(Thinking: Don't leave me. Don't go. Don't go. Don't go.)

健二：うん！戻ってきた時にまた会おうね！バイバイ！

(心の中で：僕を一人にしないで。行かないで。行くな。行くな。)

Miho: Great! ^^ I'll send you an email when things get settled down! ^^ See ya! ^^

(Thinking: Don't let me go, Kenji. Don't let me go. Don't let me go. Don't let me...)

美保：うん！落ち着いたらメールするね！またね！

(心の中で：健二、私を手放さないで。そう簡単に行かせないで。離さないで。離さないで...)